

Nā Hua'ōlelo Hou – Ke Kānāwai Māmalahoa

kaua	to battle, to make war
koa	warrior, soldier
kūkulu	to build, construct
mōhai	sacrifice
pū nō me	together with
holo	to run, to sail, to move
holo'oko'a	all, complete, whole
akula	aku + la (poetic form used in stories)
kapakai	shore
kamaiki	child
Kamehameha mā	Kamehameha folks (=pluralizer)
hele a	used with adjectives = to become
lilo i	used with nouns = to become
'auhe'e	to flee, to run in fear
alualu	to chase
pele	lava
ua pa'a	got stuck, fixed, memorized, shut
he māwae pōhaku	a crevice in the rock
'eha	hurt, pain, sore
Palanaio!	Pinworm poop!
hahau ikaika	to strike hard, to whack
walakua i hope	to fall backwards
māmala	to splinter
no'ono'o	to think
nona ka hewa	the mistake was his
hana hewa	to do wrong, to violate, to harm
ua ola	he lived, survived
kānāwai	law
wahi a Kamehameha	according to Kamehameha
wahi āna	according to him

'O Māmalahoa Ke Kānāwai O Ke Ali'i

E nā kānaka
E mālama 'oukou i ke Akua.
E mālama ho'i i ke kanaka nui a me ke kanaka iki.
E hele ka 'elemakule a moe i ke ala,
E hele ka luahine a moe i ke ala,
E hele ke kama iki a moe i ke ala,
'A'ohē mea nāna e ho'opilikia...
Hewa nō...Make!